

Değerli Türkderm okurları,

Bir yıl önce Deri ve Zührevi Hastalıklar Derneği Yönetim Kurulu'nca alınan önemli bir karar sizlere dergimiz sayfalarında duyurulmuştu: Bu, halihazırda ulusal ve uluslararası çeşitli dizinlerde yer alan bir yayın organı olan dergimizin uluslararası platformda tanınırlığını arttırmak, böylelikle bilimsel niteliğini ve etki faktörünü yükseltmek hedefi doğrultusunda Türkderm'deki tüm makalelerin 2016 yılının ikinci yarısında itibaren eşzamanlı Türkçe ve İngilizce yayınlanması kararı idi. Sizlere bu karar doğrultusunda dergimizde yayınlanan materyalin artık iki dilde birden okurlarla buluşacağını haber vermekten mutluluk duyuyorum.

Akademik yayıncılık ile ilgili az ya da çok deneyimi olan herkesin bileceği üzere ülkemizdeki bilimsel materyalin hangi dilde okuyucuya ulaştırılmasının daha doğru ya da anlamlı olduğu hakkındaki görüşler çeşitlidir. Bazılarına göre Türkiye'de üretilen bilimsel verilerin ülkemizdeki konu ile ilgili meslek sahiplerine erişimi anadilimizde olmalıdır. Bu görüşün temelinde hem tüm okurların yabancı bir dili okuyup anlamayacakları ve örneğin İngilizce yazılan bir makaleden ülkemizdeki pek çok dermatoloğun yeterince yararlanamayacağı düşüncesi hem de "Türkiye'de yaşıyoruz. Türkçe konuşuyor okuyor yazıyoruz. İletişimimiz neden bir yabancı dili aracılığı ile olsun?" olarak dile getirilen ulusal duygular yatar. Aksi yöndeki bir bakış açısına sahip olan bazılarına ise 21. yüzyılın anahtar kavramı olan globalizasyon bize dünyanın neresinde olursak olalım diğer ülkelerdeki meslektaşlarımızın neler yaptığından haberdar olmayı ve bunun karşılığında kendi bilgi birikimimizi de diğerleri ile paylaşmayı bir zorunluluk haline getirmiştir. İlerlemenin yolu haberleşmekten geçmektedir ve bunu gerçekleştirmek için herkesin kullandığı dil kullanılmalıdır. Ormanda devrilen bir ağacın çıkardığı sesi işitecek kulaklar yok ise ses çıkmış sayılabilir mi? Bu felsefecileri ve fizikçileri çeşitli şekillerde uğraştıran soru aslında akademik yayıncılık ile uğraşanlara da yöneltilmiş sayılabilir. Eğer dünya, ülkemizde ürettiğimiz bilimsel verilerden haberdar olmuyorsa gerçekten evrensel bilime katkımız oluyor diyebilir miyiz? Kendi dilimizi ve aramızdaki iletişimi korumak adına diğer ülkelerdeki meslektaşlarımız ile iletişim kurmaya çaba sarf etmemek hatta kaçınmak ne kadar doğrudur? Bu ikilemden çıkışın ipuçlarını bize ortak ilgi alanımız dermatoloji gösterir: Zihnimiz binbir farklı hastalıkla uğraşırken ruhumuz kozmetoloji ile güzellikleri arttırmanın peşinde koşar. Hem dahili tıbbın en eski disiplinlerinden birisidir hem de bolca cerrahi işlem yapma seçeneği sunar dermatoloji. Uzmanlık sınavında çok başarılı olmayı gerektirir bu branşla uğraşmak ve de bunun için çok çok çalışmak gerekir, öte yandan biliriz ki ülkemiz dermatologları hayattan en çok keyif almayı bilen hekimlerdir. Özetle zıtlıkların harmanlandığı, bunların bir araya gelmesiyle zenginleşen bir daldır dermatoloji ve tıbbın en hibrid özellikler barındıran bir dalıdır. İşte geleceğin yükselen değeri olan hibrid olma özelliğini şimdi dergimiz de sergileyecektir. Ne yandan ne de serden vazgeçmeyerek hem güzel Türkçemizi kullanmaya devam edecek hem de uluslararası bir açılım için İngilizceyi de kullanacağız. Dergimizde Türkçe olarak okuduğunuz satırlar internet ortamındaki dergimizde İngilizce olarak da yer alacak. Hayırlı olsun. Hepimize kolay gelsin.

Sözlerime son vermeden küçük bir hatırlatmada da bulunmak isterim. İki dilde birden yayınlanma projesinin hem dergimiz hem de deribilim camiamız açısından bir ilk olduğunu düşünmeyiniz. Elinizdeki bu derginin ilk basımı 1921 yılında olup Arap harfleriyle yarı Türkçe yarı Fransızca olarak yayınlanmıştır¹. Türkiye Cumhuriyeti'nin kuruluşuna doğru koşar adım gidilen yıllarda devrin uygarlık düzeyini yakalamaya azimli bu girişimin önünde yıllar sonra bize de saygıyla eğilmek düşer.

Türkderm'in yayın hayatının bu önemli dönemecinde meslektaşlarımızın yazar, hakem ve okur olarak dergimize desteklerinin kesintisiz olarak süreceğine olan inancımı paylaşıyor, saygılarımı sunuyorum.

İyi okumalar!

Prof. Dr. Ekin Şavk
Editör

Kaynak

1. Köşlü A. Deri Hastalıkları ve Frengi Arşivi'nin Hayat Hikayesi. <http://journal.turkderm.org.tr/?p=Tarihce>